

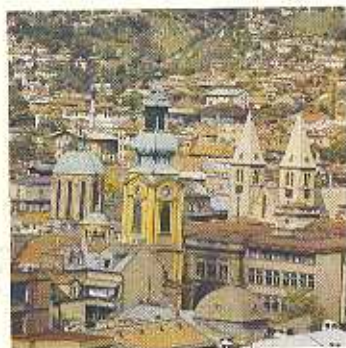


thèque Nationale. Le Musée de la ville de Sarajevo garde une précieuse collection de costumes nationaux de la Bosnie-Herzégovine ainsi que d'autres témoignages sur la vie et les coutumes de ce pays. La cathédrale catholique, en style néo-gothique, annonce le début d'une époque nouvelle et d'un style différent: c'est l'époque de l'occupation autrichienne qui, avec son gouvernement, apporte aussi une nouvelle manière de construire. Ce n'est qu'à l'issue de la Deuxième Guerre mondiale que Sarajevo a retrouvé l'esprit des temps modernes, d'où le nom — le nouveau Sarajevo — de la partie moderne de la ville. Conciliant, dans son aspect extérieur, les tendances de trois époques différentes et de plusieurs siècles d'une histoire mouvementée, le Sarajevo d'aujourd'hui est une ville ouverte offrant à chacun son hospitalité et son visage pittoresque. Nous lisons, à ce sujet, les lignes suivantes:

»Sarajevo est une ville qui ne tombe pas en désuétude et ne disparaît pas à l'horizon de notre temps. Sarajevo est une ville qui vieillit mais qui porte bien son âge et qui garde son cachet grâce à la patine des époques passées. Les formes archaïques, les vieilles structures de rapports, les matériaux de construction, les valeurs d'esprit — tout cela porte l'empreinte de la grande âme hu-

gesture of continuing the tradition of Islamic architecture. Thus, at the end of the last century, the Šerijat-Law school and the Town Hall were built in pseudo-Moorish style; now they house the Town Museum and the National Library. At the Town Museum, old Bosnian folk-costumes and a valuable collection of other objects are kept.

The Neo-Gothic style of the Roman Catholic Cathedral



seems to announce two periods and building styles in the history of the city. From here the architectural manner imposed by the arrival of the Austro-Hungarian empire spreads. Only at the end of the Second World War did Sarajevo step into the modern age when the name of the contemporary larger part of the city originates — Novo Sarajevo (New Sarajevo). Merging in its outside appearance, three epochs and several centuries, today's Sarajevo is open to every visitor offering him extraordinary experience. It has been thus described.

»Sarajevo is a town which does not age nor sink beneath the horizon of our time. Sarajevo is a city which is ageing and which is lent its beauty by the patina of time and of the past epochs. Many of its old and ancient shapes, structures and relations, many of its anony-

sterhaften Ornamentik nicht hinterstehen.

Mit dem Ablauf der Geschichte gerieten in Sarajevo im Zeichen germanischer und osmanischer Kultur zwei Weltströmungen aufeinander. Indem er diese Gegenden gewann machte der Westen die Geste, die Tradition der islamischen Architektur zu verlängern. So wurden in pseudo-maurischen Stil Ende des vergangenen Jahrhunderts die muslimänische Richterschule und das Rathaus, in denen heute das Stadtmuseum und die Nationalbibliothek untergebracht sind, erbaut. Im Stadtmuseum werden, in einer besonderen Sammlung, die Volkstrachten des alten Bosnien und kostbare Sammlungen anderer Ausstellungsgegenstände aufbewahrt.

Es ist als ob der neugotische Stil der römisch-katholischen Kathedrale die zwei Zeiträume und Baustile in der Stadtge-



schichte andeutet. Von hier aus erstreckt sich der architektonische Stil, der durch die Ankunft der österreichisch-ungarischen Herrschaft aufgedrungen wurde. Erst mit dem Ende des Zweiten Weltkrieges schritt Sarajevo in die moderne Zeit und daher auch der Name des heutigen zeitgemässen und grösseren Teil der Stadt: Neu-Sarajevo. Auch in seinem äusseren Aussehen drei Epochen und einige Jahrhunderte versöhnend ist

Tek na kraju drugog svjetskog rata Sarajevo je kročilo u moderno doba i odatle i ime današnjeg savremenog, i većeg dijela grada: Novo Sarajevo. Mireći i u svom spoljnjem izgledu tri epohe, i nekoliko vijekova, današnje Sarajevo otvoreno je za svakog gosta nudeći mu nesvakidašnji doživljaj. To je ovako zapisano:

»Sarajevo je grad koji ne zastarijeva i ne zalazi na horizontu našeg vremena. Sarajevo je grad koji stari i kome patina vremena i minulih epoha lijepo pristoji. U mnoge njegove stare i prastare oblike, strukture i odnose, u mnoge njegove anonimne materijale i duhovne vrijednosti, utisnuta je ljudska duša. A i ono što je u njemu vrijedno i trošno u isti mah, što svoju vrijednost dužuje ljudskom umu, a trošnost nepostojanoj građi od koje je sačinjeno, osipa se i urušava nekako tiho, rekli bismo čak bez bolno, u sam grad, u njegovo vrijeme. A uvjerenje po kome je čovjek tek više ili manje prezaposlen putnik kroz život, i po kome su temelji pojavnog svijeta trošni, ljudima u ovom gradu nije bilo ni strano ni daleko».

